

Lesson 1 Let's Go to the Movies!

1

Do you like movies? How do you enjoy them?
= movies

Some of you may watch them / on DVD at home / while others may go to a movie theater to feel the power of the movie / on a big screen.
= movies
Some... other ~
~好きな人も、~嫌いな人も
~好きな人も

Besides enjoying the movie itself, / you can enjoy the atmosphere / and also have a good time / with your friends or boyfriend or girlfriend / in the movie theater.
~に加えて 映画自体
映画の (名) 雰囲気

The following essay, / written by Kip Cates, / a Canadian writer, / tells us a bit / about his movie theater experiences.
過去分詞 同格 (名) キップ・ケイツ氏
S V O O (名) ほんのひとこと

Let's read it.
= the following essay (2~8 段落)

2 複合関係詞 (Z:p296)
Whenever I visit a new country, / I always go to a movie theater.
~するときはいつでも = Kip Cates

Watching a film / in a foreign country / can teach you a lot / about the people, their culture and their customs.
訪れた国の
S V O O

★ ① Just as interesting as the films, / however, / are the movie theaters themselves. 再帰代名詞 (Z:p491)
倒置: 正置では①と②が逆だった。②を強調するために倒置をして文末に置く。 ~自身、~自体

Now, / you'd think / that movie theaters around the world / would all be the same.
would (他) 世界中 何となく

After all, / going to the movies / involves the same basic process: / You choose a movie, / purchase a ticket, / buy some popcorn, / then sit down / and watch the film.
~というのだから
S V O

Surprisingly, / however, / movie-going can be quite different, / depending on the country.
(副) 驚いたことに 映画をオに行くと ~にあって

3
I grew up / in North America / in the 1960s. That was the golden age / of drive-in movies.
= the 1960s 最盛期 ドライブインシアターで見る映画
巨大な駐車場にスクリーンを設置し、車に乗ったまま金鑑賞できる 映画上映施設

The United States alone / had over 4,000 drive-in theaters.

~するのために ...だけでも

To see a film, / people drove to the theater, / parked in front of a giant outdoor screen, / then enjoyed the movie / from the comfort of their cars.

屋外の巨大なスクリーン

車中の快適さ

4

I still remember my first movie theater / in England.

今でも

分詞構文

I was settled in my seat / waiting for the film to start / when suddenly everybody stood up.

...に落ち着いていた ~しつぱら

"What's going on?" / I wondered.

I soon found out / when everyone started singing God Save the Queen.

当時

"神よ女王を守りたまえ(女王陛下万歳)" イギリス国歌

At that time, / it was a custom / to play the national anthem / in British cinemas, / something we never did / in Canada.

to以降を受ける 形式主語 it

国歌

筆者を含むカテゴリー

This is still done / in countries / such as Thailand and the Philippines.

映画上映前に国歌斉唱をすること

5

Seeing a movie / in the Middle East / can also be interesting.

S 中東

In many countries, / mixing of the sexes / is a cultural taboo.

S 男女が同席すること

In some Islamic nations, / the theater is divided / into three sections: / one for single women, / one for families / and one for single men.

This gender segregation / can be quite strict. Qatar even has a women-only movie theater!

= 前文 男女別の分け隔て (形)厳格な

6

India is famous / for Bollywood movies / with their colorful costumes, / romantic stories / and energetic dancing.

ボリウッド映画 (インド映画産業の通称)

= Bollywood movies

(性質として) ...がある

力強い踊り

Indian movie theaters / are also quite unique. I once went to see a movie / in Madras.
かつて、以前 マドラス (インド南部の市)

The summer heat was unbearable / so it was a relief / to come into the cool lobby / of the theater.
(形) 我慢できない 形式主語

In the corner, / I saw a glass case / full of trophies.
V O C
知覚: OがCの状態であるのを見る

It turned out / they were trophies / for "best air-conditioned movie theater"!
...とあることがわかった

7

One of my most interesting movie experiences / was in Taiwan / back in the 1980s.
~にさかのぼって

I was in a theater / full of Taiwanese people / watching a Chinese drama.
現在分詞 ~している

Suddenly, / in the middle of the movie, / a loud "cock-a-doodle-doo" / rang out / from the row in front.
コックココー 鳴り響く 前列で

Everyone laughed!

It seems / a local farmer had brought a rooster / into the theater / and wanted to see a movie / before heading
back to the countryside. (名) 雄鶏 ~へ帰る
田舎

8

If you have a chance / to travel, / make sure / to see a movie / in the countries / you visit.
確実に~する

I'm sure / you'll learn something interesting / about the people and their culture!
きっと~だろう

日本語訳

- 1 あなたは映画が好きですか。映画をどのように楽しめますか。家で DVD を見る人もいるかもしれませんが、大きなスクリーンに映し出される映画の迫力を感じたくて映画館に足を運ぶ人もいるかもしれません。映画館では映画そのものを楽しむことに加えて、その雰囲気を楽しんだり、友達や彼、彼女と楽しい時間を過ごすこともできます。カナダ人の作家であるキップ・ケイツ氏によるこのエッセイは、彼の映画館での体験を垣間見させてくれます。では読んでみましょう。
- 2 新しい国を訪れるときはいつでも、私は必ず映画館に足を運ぶ。外国で映画を見ることで、その国の人々や彼らの文化、習慣について多くのことを学ぶことができる。しかしながら、映画と同じくらい面白いものが、映画館それ自体なのである。さてみなさんは世界中にある映画館はどれも同じだとお考えかもしれない。というのも、映画を見に行くというのは同じ基本的な手順をとるものだから。つまり映画を選び、入場券を買い、ポップコーンを買い、それから席につき映画を鑑賞する。しかし驚くべきことに、映画を見に行くということは国によってまったく異なることなのだ。
- 3 私は 1960 年代に北アメリカで育った。その年代はドライブインシアターで見る映画の黄金期だった。アメリカ合衆国だけでも 4,000 を超えるドライブインシアターが存在した。映画を見るために人々は映画館まで車を走らせ、屋外設置の巨大スクリーンの前に停車し、車の中から快適に映画を楽しんだのである。
- 4 私は今でもイギリスで初めて訪れた映画館のことを覚えている。上映を待ちながら私が座席に腰かけていたそのとき、みなが突然立ち上がったのだ。「何なんだ。」私は思案した。彼らが『神よ女王を守りたまえ』を歌い始めたとき、私はすぐに事情が飲み込めた。当時、イギリスの映画館では国歌を歌う習慣があり、それは私たちがカナダではしないようなことだったのだ。こういったことはタイやフィリピンといった国で今でも行われている。
- 5 中東で映画を見るというのもまた興味深いことだ。多くの国では、男女の同席は文化的なタブーとされている。イスラム教国の中には、映画館が 3 つのセクションに分けられている国もある。一つは独身女性用、もう一つは家族用、さらにもう一つは独身男性用だ。こういった男女分け隔てについてはとても厳格なこともある。カタールにいたっては女性のための映画館まで存在するのだ。
- 6 インドは、色とりどりの衣装やロマンチックな話、さらに活気に満ちた踊りがあるハリウッド映画で有名である。インドの映画館もまた実に特徴深い。私は以前マドラスに映画を見に行った。夏の熱気は耐えがたく、映画館の冷房の効いたロビーに入るとほっとしたものだ。その片隅にトロフィーでいっぱいガラス張りの陳列用ケースを見つけた。それらは「最も快適に空調管理された映画館」に与えられるトロフィーだったのだ。
- 7 私の最も愉快な映画体験の一つは台湾でのことで、それは 1980 年代にさかのぼる。私は中国ドラマを見ていた台湾の人々でいっぱいの映画館にいた。映画の中ごろで突如、「コケッココー」という大きな鳴き声が前列で鳴り響いた。みな大笑いだ。田舎に帰る前に映画を見ようと、地元の農夫が雄鶏を映画館に持ち込んだのだろう。
- 8 もし旅行に行く機会があるのなら、あなたが訪れる国でぜひ映画を見に行くべきだ。そこに暮らす人々と彼らの文化について、面白い何かをきくと学べるに違いない。